



# Marktgemeinde **Latsch** Comune di **Laces**

## **SATZUNG DER ÖFFENTLICHEN BIBLIOTHEKEN DER GEMEINDE LATSCH**

**genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss  
Nr. 54 vom 19.12.2013**

**geändert mit Gemeinderatsbeschluss Nr.  
47 vom 30.11.2020**

### **Art. 1**

#### **Errichtung - Bezeichnung - Trägerschaft**

1. Gemäß Landesgesetz vom 07.11.1983, Nr. 41 in geltender Fassung, im folgenden Bibliotheksgesetz genannten, ist in der Gemeinde Latsch eine örtliche öffentliche Bibliothek mit der Bezeichnung „Öffentliche Bibliothek Latsch“ errichtet.
2. Träger dieser Bibliothek ist die Gemeinde Latsch.
3. Das natürliche Einzugsgebiet der örtlichen Bibliothek umfasst das Gebiet der Gemeinde Latsch.

## **REGOLAMENTO PER LE BIBLIOTECHE PUBBLICHE DI LACES**

**approvato con delibera del consiglio  
comunale n. 54 del 19/12/2013**

**modificato con delibera del consiglio  
comunale n. 47 del 30/11/2020**

### **art. 1**

#### **istituzione - denominazione - enti gestori**

1. Ai sensi della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41 e successive modifiche ed integrazioni, di seguito denominata legge sulle biblioteche, è istituita con sede nel Comune di Laces la biblioteca pubblica locale sotto la denominazione „Biblioteca Pubblica di Laces“.
- Ente gestore della biblioteca è il Comune di Laces.
3. Il bacino naturale di utenza della biblioteca comprende il territorio del Comune di Laces.

## **Art. 2**

### **Ziele und Aufgaben der Bibliothek**

1. Die Bibliothek verfolgt als Glied im Bibliothekssystem des Landes das Ziel, der Bevölkerung ihres Einzugsgebietes Bücher und sonstige Informationsträger sowie audiovisuelle Medien zum Zweck der Aus- und Weiterbildung, der Lese- und Kreativitätsförderung bereitzustellen und zu vermitteln und dadurch kulturelle Anregungen zu bieten.

2) Die Bibliothek hat insbesondere folgende Aufgaben:

a) Bücher, (u.zw. Kinder- und Jugendbücher, Werke der Belletristik und der Sachliteratur, sowie Nachschlagwerke), Zeitschriften, Informationsbroschüren und audiovisuelle Medien zum Ausleihen und/oder Konsultieren bereitzustellen;

b) Maßnahmen im Sinne der Bibliotheks- und Medienpädagogik, sowie zur Literaturvermittlung und zur Leseförderung zu treffen, insbesondere durch einen qualifizierten Auskunfts-, Beratungs- und Veranstaltungsdienst;

c) durch geeignete Maßnahmen die einschlägige Betreuung benachteiligter Bürger zu sichern, insbesondere alter, kranker und behinderter Menschen;

d) die Zusammenarbeit und die Koordinierung der Tätigkeit mit anderen Bibliotheken im Einzugsgebiet zu fördern, und zwar insbesondere mit den Schulbibliotheken;

## **Art. 3**

### **Einrichtung der Bibliotheken**

1. Zur Verwirklichung ihrer Ziele und Aufgaben verfügt die Bibliothek gemäß Art. 18, Absatz 5, des Bibliotheksgesetzes über folgende Bibliothekseinrichtungen:

## **art. 2**

### **finalità e funzioni della biblioteca**

1. La biblioteca persegue, come unità del sistema bibliotecario provinciale, le seguenti finalità: a) mettere a disposizione e fornire alla popolazione del suo bacino di utenza libri, altro materiale informativo nonché mezzi audiovisivi, b) assolvere compiti di animazione culturale, al fine di favorire la formazione di base e l'educazione permanente, c) promuovere la lettura e la creatività personale.

2) Si annoverano tra i compiti della biblioteca in particolare i seguenti:

a) mettere a disposizione degli utenti per il prestito e/o la consultazione libri per bambini e per ragazzi, opere di narrativa, di divulgazione e di consultazione, periodici, opuscoli di informazione nonché mezzi audiovisivi;

b) promuovere iniziative di pedagogia in ambito bibliotecario ed audiovisivo come pure manifestazioni volte alla diffusione del libro ed all'incentivazione della lettura tramite un servizio qualificato di informazione, consulenza e coordinamento organizzativo;

c) assicurare con idonee iniziative il servizio ai cittadini svantaggiati, in particolare agli anziani, agli ammalati ed agli handicappati;

d) favorire la collaborazione e il coordinamento della propria attività con altre biblioteche operanti nel bacino di utenza con particolare riguardo alle biblioteche scolastiche;

## **art. 3**

### **strutture della biblioteca**

1. Per la realizzazione delle sue finalità e delle funzioni, la biblioteca dispone, ai sensi dell'art. 18, comma quinto della legge sulle biblioteche, delle seguenti strutture:

1. Hauptsitz in Latsch
2. Zweistelle in Goldrain
3. Leihstelle in Morter
4. Zweigstelle in Tarsch

#### **Art. 4**

#### **Organe**

1. Die Organe der Bibliothek sind:
  - a) der Bibliotheksrat
  - b) der Vorsitzende des Bibliotheksrates

#### **Art. 5**

#### **Ernennung, Zusammensetzung und Amtsdauer des Bibliotheksrates**

1. Der Träger ernennt gemäß Art. 23 des Bibliotheksgesetzes den Bibliotheksrat, der sich aus sechs Mitgliedern zusammensetzt. In jedem Fall gehören ihm folgende Mitglieder aus dem Einzugsgebiet der Bibliothek an:

- zwei Vertreter der Gemeinde
- ein Vertreter der Grundschule
- ein Vertreter der Mittelschule (die beiden letzteren wählt der Träger aus den von den entsprechenden Schulräten vorgeschlagenen Personen aus)
- ein Vertreter aus dem Kindergartenbereich
- Der Bürgermeister oder eine von ihm bevollmächtigte Person gehört dem Rat kraft seines Amtes an.

2. Der Träger richtet auf jeden Fall den Bibliotheksrat ein, und zwar unabhängig von den Vorschlägen, wenn diese nicht innerhalb der Frist von sechzig Tagen ab dem Tag der Anforderung ein-gelangen sind; er gewährleistet dabei, dass die jeweiligen Interessen eine Vertretung finden.

3. Mitglieder des Bibliotheksrates kraft ihres Amtes sind der Bibliotheksleiter, sowie die Leiter der Zweigstellen; sie haben beratende Stimme.

1. sede principale a Laces
2. sede succursale a Coldrano
3. punto di prestito a Morter
4. sede succursale a Tarres

#### **art. 4**

#### **organi**

1. Gli organi della biblioteca sono:
  - a) il consiglio di biblioteca
  - b) il presidente del consiglio di biblioteca

#### **art. 5**

#### **nomina, costituzione e durata in carica del consiglio di biblioteca**

1. L'ente gestore nomina, ai sensi dell'art. 23 della legge sulle biblioteche, il consiglio di biblioteca, composto da sei membri. In ogni caso, nell'ambito del bacino d'utenza della biblioteca, fanno parte del consiglio di biblioteca i seguenti membri:

- due rappresentanti del Comune
- un rappresentante della scuola elementare
- un rappresentante della scuola media (gli ultimi due sono scelti dall'ente gestore sulla base dei nominativi proposti dai rispettivi consigli di circolo e di istituto)
- un rappresentante della scuola materna
- il sindaco o un suo delegato fa parte come membro di diritto del consiglio di biblioteca.

2. L'ente gestore istituisce comunque il consiglio di biblioteca, prescindendo dalle designazioni, qualora queste non siano pervenute entro il termine di sessanta giorni dalla richiesta, nel rispetto peraltro degli interessi rappresentati.

3. Fanno inoltre parte del consiglio di biblioteca quali membri di diritto e, a solo titolo consultivo, il bibliotecario responsabile nonché i responsabili delle succursali.

4. Der Bibliotheksrat kann bis zu drei Fachleute als weitere Mitglieder kooptieren.

5. Nachdem die Schulbibliotheken und die örtliche Bibliothek in Tarsch und in Goldrain kombiniert sind, wird vom jeweiligen Direktor je ein Vertreter der Schule zum Mitglied des Bibliotheksrates vorgeschlagen.

6. Der Bibliotheksrat kann nach Feststellung der Bedürfnisse beschließen, am Hauptsitz und an den Zweigstellen auch Bücher und Medien für andere Sprachgruppen im Einzugsbereich zu führen.

7. Die Amtsdauer des Bibliotheksrates entspricht der Amtsdauer des Gemeinderates. Bis zur Ernennung des neuen Bibliotheksrates bleibt der bestehende Bibliotheksrat im Amt.

#### **Art. 6**

##### **Aufgaben des Bibliotheksrates**

1. Der Bibliotheksrat ist im Auftrage des Trägers für die Organisation und die kulturelle Führung der Bibliothek zuständig.

2. Der Bibliotheksrat hat im einzelnen folgende Aufgaben:

a) aus seiner Mitte den Vorsitzenden zu wählen,

b) das Jahresprogramm, den Kostenvoranschlag und den Rechenschaftsbericht über die durchgeführten Tätigkeiten mit Aufstellung der Einnahmen und Ausgaben zu erstellen, die dem Träger zur Genehmigung vorgelegt werden,

c) dem Träger die Errichtung oder Auflösung von Zweig- und Leihstellen vorzuschlagen,

4. Il consiglio di biblioteca può cooptare fino a tre ulteriori membri esperti.

5. Considerato che si tratta di biblioteche scola-stiche combinate con la biblioteca locale di Tarres e Coldrano, il rispettivo Capo di Istituto propone un rappresentante a scuola quale membro del consiglio di biblioteca.

6. Il consiglio di biblioteca può operare per sezioni distinte per gruppo linguistico, in ragione delle esigenze precipue del rispettivo gruppo presente nel bacino di utenza, in particolare per quanto si riferisce alle iniziative riguardanti la promozione della lettura, la scelta dei libri e media nonché altre modalità di attuazione del servizio bibliotecario.

7. La durata in carica del consiglio di biblioteca coincide con la durata in carica del consiglio co-munale. Il consiglio di biblioteca rimane in carica fino a nuova nomina dello stesso.

#### **art. 6**

##### **funzioni del consiglio di biblioteca**

1. Al consiglio di biblioteca compete, su delega dell'ente gestore, l'organizzazione e la conduzione culturale della biblioteca.

2. In particolare il consiglio di biblioteca:

a) elegge, nel proprio seno, il presidente,

b) redige il piano annuale, il preventivo di spesa e la relazione conclusiva sulle attività svolte, ivi compreso il riepilogo delle entrate e delle uscite da sottoporre all'approvazione dell'ente gestore,

c) propone all'ente gestore di istituire o sopprimere le succursali e i punti di prestito,

- d) dem Träger die Benutzungsordnung zur Genehmigung vorzuschlagen,
- e) die Öffnungszeiten festzulegen,
- f) die Richtlinie für die Auswahl von Büchern und anderen Medien festzulegen und den Ankauf vorzuschlagen,
- g) das Tätigkeitsprogramm der Bibliothek zu erstellen und bibliotheksspezifische kulturelle Veranstaltungen anzuregen,
- h) im Auftrage des Trägers den Bibliotheksbetrieb allgemein zu überwachen,
- i) beim Träger die Beauftragung von Fachkräften oder die Anstellung von Personal, soweit es die genehmigten Finanzierungspläne erlauben, zu beantragen.

3. Der Bibliotheksrat wird vom Vorsitzenden mindestens zweimal im Jahr einberufen; er trifft sich außerdem in dringenden Fällen, oder wenn es von mindestens zwei Mitgliedern des Bibliotheksrates schriftlich verlangt wird.

### **Art. 7**

#### **Der Vorsitzende des Bibliotheksrates**

- 1. Der Vorsitzende des Bibliotheksrates hat folgende Aufgaben:
  - a) dem Träger die Vorschläge und Vorhaben des Bibliotheksrates mitzuteilen und allfällige dringende Maßnahmen vorzuschlagen;
  - b) die Weisungen des Trägers und des Bibliotheksrates durchzuführen;
  - c) aus dem Kreis der Mitglieder des Bibliotheksrates einen stellvertretenden Vorsitzenden zu ernennen, der ihn bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt;
  - d) in Vertretung des Trägers die Beziehungen mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen, mit denen die Bibliothek zu tun hat, zu pflegen;

- d) propone all'ente gestore il regolamento di utenza per l'approvazione,
- e) determina gli orari di apertura al pubblico,
- f) determina i criteri per la scelta e propone il piano per l'acquisto dei libri e delle altre dotazioni,
- g) programma l'attività della biblioteca e promuove manifestazioni culturali per i propri fini istituzionali,
- h) esercita, su delega dell'ente gestore, il controllo generale sul funzionamento della biblioteca,
- i) richiede all'ente gestore di incaricare esperti in materia e di assumere personale nei limiti di quanto approvato nei piani finanziari.

3. Il consiglio di biblioteca è convocato almeno due volte all'anno; viene ulteriormente convocato dal presidente in caso di necessità o su richiesta scritta di almeno due membri del consiglio stesso.

### **art. 7**

#### **il presidente del consiglio di biblioteca**

- 1. Il presidente del consiglio di biblioteca:
  - a) sottopone all'ente gestore le proposte e gli intendimenti del consiglio di biblioteca e propone eventuali provvedimenti urgenti;
  - b) attua le direttive dell'ente gestore e del consiglio di biblioteca;
  - c) nomina, fra i membri del consiglio, un vice-presidente che lo rappresenti in caso di assenza o impedimento;
  - d) cura, per conto dell'ente gestore, i rapporti con gli altri enti pubblici e private con i quali la biblioteca potrà rapportarsi;

## Art. 8

### Der Bibliotheksleiter

1. Der Bibliotheksleiter:
  - a) koordiniert die Bibliotheksdienste in fachlicher Hinsicht,
  - b) ist Sekretär des Bibliotheksrates und sorgt gemäß den Weisungen des Vorsitzenden für die Durchführung der Entscheidungen des Bibliotheksrates;
  - c) wählt aufgrund seiner Fachkompetenz und gemäß den Richtlinien des Bibliotheksrates die Bücher und sonstige Medien aus und schlägt dem Träger den Ankauf vor;
  - d) sorgt für die Inventarisierung, Systematisierung und Katalogisierung der Bücher, des sonstigen Informationsmaterials und der audiovisuellen Medien;
  - e) organisiert den Ausleih- und Beratungsdienst;
  - f) sorgt für die statistische Erfassung des Bibliotheksbetriebes;
  - g) arbeitet eng mit den Schulbibliotheken im Einzugsgebiet zusammen;
2. Weiters hat der Bibliotheksleiter alle mit dem Betrieb der Bibliothek verbundenen Aufgaben zu bewältigen, die nicht ausdrücklich dem Bibliotheksrat übertragen worden sind.
3. Die Leiter der Zweigstellen nehmen die oben angeführten Aufgaben in ihrem Tätigkeitsbereich wahr.
4. Die Bibliotheksleiter müssen sich die vom Bibliotheksgesetz in Art. 24, Abs. 6, verlangte Grundausbildung aneignen und sich verpflichten, sich ständig fortzubilden.

## art. 8

### il bibliotecario responsabile

1. Il bibliotecario responsabile:
  - a) coordina i servizi di biblioteca,
  - b) funge da segretario in seno al consiglio di biblioteca e dà attuazione, secondo le indicazioni del presidente, alle decisioni del consiglio di biblioteca;
  - c) sceglie, nel rispetto di quanto stabilito dal consiglio di biblioteca, in qualità di esperto i materia, libri e altri media e ne propone l'acquisto al l'ente gestore;
  - d) provvede all'inventariazione, alla classificazione e alla catalogazione del materiale bibliografico, informativo e audiovisivo;
  - e) organizza i servizi di prestito e di consulenza al pubblico;
  - f) provvede ai compiti statistici sul funzionamento della biblioteca;
  - g) collabora strettamente con le biblioteche scola-stiche del bacino d'utenza;
2. Esercita inoltre tutte le mansioni connesse con il funzionamento della biblioteca e non espressamente attribuite al consiglio di biblioteca.
3. I responsabili delle sedi succursali osservano analogamente, per lo svolgimento della loro attività, le funzioni sopra elencati.
4. I bibliotecari responsabili devono acquisire la formazione professionale di base ai sensi dell'art. 24, comma sesto, della legge sulle biblioteche. Sono altresì tenuti ad aggiornarsi costantemente.

## **Art. 9**

### **Vermögen und Finanzierung**

1. Zur Erreichung der Ziele und der Aufgaben der Bibliothek dienen alle beweglichen und unbeweglichen Güter, die vom Träger zur Verfügung gestellt werden oder durch Kauf, Schenkung, Leihverträge, sonstige Vereinbarungen oder auf irgendeine andere Weise eingebracht werden.

## **Art. 10**

### **Auflösung der Bibliothek**

1. Bei der Auflösung der Bibliothek entscheidet der Gemeinderat über die Verwendung des Vermögens, wobei allfällige Rechte und Pflichten zu berücksichtigen sind.

Der Bürgermeister/Il sindaco

**Mauro Dalla Barba**  
(digital signiert)

## **art. 9**

### **patrimonio e finanziamento**

1. I beni mobili e immobili messi a disposizione dall'ente gestore o acquisiti tramite acquisto, do-nazione, contratti di prestito o altri accordi o a qualsiasi altro titolo sono destinati al raggiungimento delle finalità e all'espletamento dei compiti della biblioteca.

## **art. 10**

### **scioglimento della biblioteca**

1. In caso di scioglimento della biblioteca, il Consiglio comunale decide in merito alla destinazione del patrimonio, nel rispetto di eventuali diritti e doveri.

Der Gemeindesekretär/Il segretario  
comunale  
**Georg Schuster**  
(digital signiert)